

**DEL
DIARIO
THE
JADE
JADE
JOURNAL 翡翠報**

兒童新聞

第一期

1

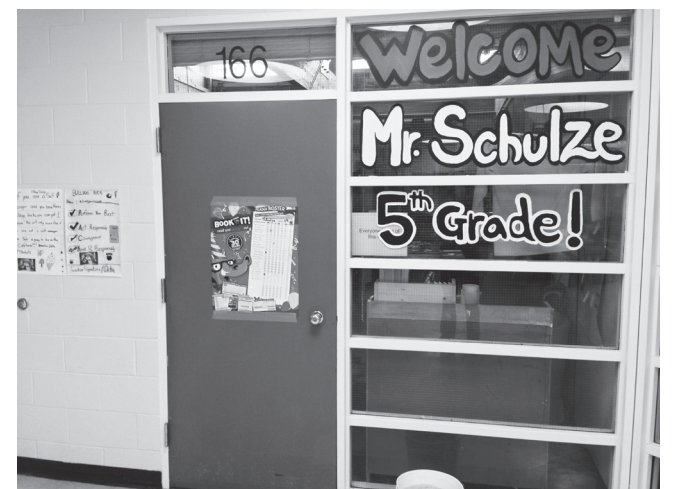
El diario del niño

The Kids' News

INTRODUCTION



Experience. Educate. Engage.



Welcome to the first issue of the Jade Journal! This paper is the end result of a term-long class Know Your City facilitated with Tim Schulze's fifth grade class at Harrison Park School. We hope you enjoy reading it as much as we did putting it together.

Harrison Park School, located at SE 87th Ave and Division, is in the heart of SE Portland's Jade District, a burgeoning multi-ethnic neighborhood. The District is in many ways vibrant, with numerous international businesses and a highly diverse population, including Russian, Chinese, Vietnamese, Spanish and English speakers. Yet, the area's struggle for

equity is quickly apparent, as crime, safety and access to basic services continue to be large concerns for residents.

During our 12-week class, students came together to research the history, sociology and changing demographics of the area, and worked together to write and create this paper. From interviewing workshops to photo exercises, and from field trips of local businesses to creative writing lessons, we created an open learning environment where we examined many kinds of ideas and media together. The experience has been deeply meaningful for the students as well as for us as teachers.

We wish to express our deepest thanks to all of our amazing guests speakers: Brad Schmidt from the Oregonian, Mychal Tettah from the Community Cycling Center, photographers Julie Keefe and Intisar Abioto, Representative Alissa Keny-Guyer, Tio "Polo" Catalani and Gosia Wozniacka. We also wish to thank our funders: Black United Fund of Oregon and Oregon Arts Commission, without whom we would never have been able to produce this project.

But, most of all, we wish to thank our brave students. We couldn't be more proud of them, their hard work and their willingness to share their own stories and perspectives on the neighborhood where they live and go to school. It is our aim that this paper will instill a greater connection to place and pride in the SE 82nd Ave/ Jade District community.

Thanks for reading! Enjoy!

Tim Schulze, Travis Neel, Marc Moscato



PRESENTACIÓN

¡Bienvenidos a la primera edición del Jade Journal (Diario Jade)! Este diario es el resultado final de una clase de un término que se tituló Conozca su Ciudad y fue facilitado en/con la clase del 5º grado del maestro Tim Schulze en la Escuela Harrison Park. Esperamos que lo hayan disfrutado al leerlo así como nosotros disfrutamos al escribirlo.

La Escuela Harrison Park, localizada en el Sureste de la Avenida 87 y la División, está en el Corazón del Distrito de Jade en el Sureste de Portland, un creciente, pujante y multiétnico vecindario. El Distrito es en muchas formas vibrante, con numerosos negocios internacionales y con una población altamente diversa, incluyendo Rusos, Chinos, Vietnamitas, Hispanos y parlantes Ingleses. Aun así, la lucha por la igualdad es rápidamente aparente, ya que el crimen, la seguridad, y el acceso a los servicios básicos continúan siendo grandes preocupaciones para los residentes.

Durante nuestra clase de 12 semanas, los estudiantes se unieron para

investigar la historia, la sociología, y las cambiantes demográficas del área, y trabajaron juntos para escribir y crear este periodico. Desde entrevistar talleres a ejercicios de fotografía, y de recorridos locales de los negocios a lecciones creativas de escribir, creamos un ambiente de aprendizaje abierto donde examinamos muchas clases de ideas y de los medios juntos. La experiencia ha sido profundamente significativa para los estudiantes al igual que para nosotros los maestros.

Deseamos expresar nuestro más profundo agradecimiento a todos los maravillosos conferencistas invitados: Brad Schmidt del Oregonian, Mychal Tettah de The Community Cycling Center, Fotógrafos Julie Keefe e Intisar Abio-to, La Representante Alissa Keny-Guyer, Tio "Polo" Catalani y Gosia Wozniacka. Nosotros también queremos agradecer a nuestros donantes: Black United Fund of Oregon y Oregon Arts Commission, sin ellos nunca hubiéramos sido capaces de producir este Proyecto.

Pero más que todo, queremos agradecer a nuestros valientes estudiantes. No podíamos estar más orgullosos de ellos, de su arduo trabajo y su disposición en compartir sus propias historias y perspectivas del vecindario donde viven y van a la escuela. Es nuestro objetivo que este documento infundirá una gran conexión al lugar y el orgullo del Sureste de la Avenida 82 y la Comunidad del Distrito de Jade.

¡Muchas Gracias por leerlo! ¡Disfrutelo!

Tim Schulze, Travis Neel, Marc Moscato



BLACKUNITEDFUND
OF OREGON



OREGON ARTS
COMMISSION

介紹

歡迎大家閱讀翡翠報的創刊號！這份報刊能成功出版是因為 Know Your City 與Harrison Park 學校五年級老師Tim Schulze 和他的學生的努力成果。我們希望你享受閱讀這份報刊，就如我們享受整個編製的過程。

Harrison Park 位於Division 街夾87街，這正是波特蘭東區－翡翠區的心臟地帶，一個發展蓬勃，有多個族裔聚居的地區。從多方面來說，都可以用充滿活力來形容這一區：有很多不同族裔人士開設的商舖，高度多元文化的人口，包括俄羅斯人、中國人、越南人、墨西哥人和說英文的人士等。然而，這一區仍不斷在平等的問題上掙扎，特別是在區內居民關心的議題上，如罪案、安全和獲得基本服務的途徑等。

在學習編製這份報刊的12堂課中，學生一起研討有關的歷史、社會學、區內人口分佈改變等；然後一起編寫和創辦了這一份報刊。由採訪的討論會到攝影的實習，由到本地區商號作實地考察到編寫創作的課堂，我們都為學生們打開了一個開放式的學習環境，在當中我們一起研究各種不同的主意和媒體。今次所獲得的經驗，無論是對學生和對作為老師的我們來說，都是極有意義的。

在此，我們要特別感謝所有受邀講課的嘉賓們：俄勒岡人報的Brad Schmidt Community Cycling Center 的Mychal Tettah、攝影師Julie Keefe 和 Intisar Abioto、州眾議員Alissa Keny-Guyer Tio “Polo” Catalani 和 Gosia Wozniacka。同時亦多謝資助這份報刊的Black United Fund of Oregon Oregon Arts Commission，沒有以上一班人士和機構的支持，這計劃是沒法可實現的。

而我們最希望的是多謝一班勇敢的學生。因為他們的努力、願意與人分享自己的故事和對這一區的觀點，我們感到驕傲。我們的目標是希望這份報刊能為82街/翡翠區注入一個更大的網絡和一份自豪感。

多謝閱讀！

Tim Schulze, Travis Neel, Marc Moscato



JADE DISTRICT

Come and Join us at:

Feb. 28 Jade District Visioning

Mar. 7..... Jade Clean Up

Aug 22 Jade Night Market

Monthly Steering Committee
3rd Tuesday from 6pm-8pm

For more details contact Jade District Manager
Todd Struble at todd@apano.org



Introducing the new
**PCC
SOUTHEAST
CAMPUS**



Your Campus, Your Neighborhood : #ThinkPCCFirst

波特蘭新聞 Your Bridge to the Local Chinese Community
Portland Chinese Times

Ticket info : To get a \$2 off coupon

Please visit our web-site www.portlandchinesetimes.com
Or facebook page www.facebook.com/portlandchinesetimes
Or get discounted tickets (don't accept coupons) before the show
at VG Center (8733 SE Division St. #108) next to Wong's King Restaurant



Organizers 主辦:

波特蘭新聞
Portland Chinese Times

波特蘭文藝中心
PACC
Portland Art & Cultural Center

Media Sponsors 媒體贊助:

Phuong Dong News

The Asian Reporter

Sponsors 贊助商:

Health and Wellness
CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心

DELTA

Bank of America
美國銀行

Columbia Bank
哥倫比亞銀行

HONG PHAT FOOD CENTER
鴻發食品中心

ROYAL FOODS INC.
皇冠食品公司

Confucius Institute
波特蘭州立大學
孔子學院

Hong Kong Economic & Trade Office
San Francisco

新陽食品批發公司

Taipei Economic and Cultural Office in Seattle

YEAR OF THE SHEEP

Chinese New Year Cultural Fair

羊年宵會



Saturday, February 21, 2015

Oregon Convention Center
777 NE Martin Luther King
Portland, OR (10am-5pm)



FUBONN



Kenariana



Vicki

The word Fubonn means good wealth and health in Chinese.

by Kenariana and Vicki

Fubonn is an Asian market. Michael Liu said that, “Fubonn was started in 2005 because there was a need to make something that hadn’t been done to this scale before.” The word Fubonn means good wealth and health in Chinese. The store carries a lot of food from Asia. Fubonn also has marble Buddhas, paper dragons, and paintings.

Fubonn is the biggest Asian market in Oregon. According to our interview with Michael Liu, Fubonn serves about 2,000 customers a day. People from all over Asia live in the area, including people from China, Japan, Vietnam, Korea. “If Fubonn wasn’t here, people from different cultures would be going around buying things individually from

different stores wasting their time.” says Vicki who goes to Fubonn with her family.

Michael Liu is the owner and CEO of Fubonn. He speaks Chinese, Cantonese, Mandarin, and Vietnamese. According to Michael he has seen “a lot of changes to the neighborhood in the past ten years.” He says, “A lot of new stores and restaurants have moved into the neighborhood.”

Fubonn is a great store, we hope that more stores move into the neighborhood.



FUBONN

La palabra Fubonn significa Buena Salud en Chino

by Kenariana and Vicki

Fubonn es un Mercado Asiático. Michael Liu dijo que "Fubonn comenzó en 2005 porque había una necesidad de hacer algo que no se había hecho en esta escala antes." La palabra Fubonn significa buena salud en Chino. La tienda acarrea mucha comida de Asia. Fubonn también tiene Buddhas de mármol, dragones de papel, y pinturas.

Fubonn es el Mercado Asiático más grande en Oregón. De acuerdo a nuestra entrevista con Michael Liu, Fubonn sirve cerca de 2.000 clientes por día. Gente de todas partes de Asia vive en el área, inclusive gente de China, Japón, Vietnam y Corea.

"Si Fubonn no estuviera aquí, la gente de diferentes culturas estarían yendo a comprar cosas individualmente de diferentes tiendas perdiendo su tiempo." Dice Vicki quien va seguido a Fubonn con su familia.

Michael Liu es el dueño y CEO de Fubonn. Él habla Chino, Cantonés, Mandarín, y Vietnamita. De acuerdo a Michael, él ha visto "muchos cambios en el vecindario en los últimos diez años," él dice "muchas tiendas nuevas y restaurantes se han movido en el vecindario."

Fubonn es una gran tienda, esperamos que más tiendas se muevan a este vecindario.

富康

富康二字
的意思是
財富和健
康

報導 Kenarian & Vicki

富康是一個亞洲市場，Michael Liu 說：「富康由2005年開始營業，因為當時市場上的需要，所以有這樣大型的亞洲市場出現。」富康二字的意思是財富和健康。這個市場出售很多來自亞洲的食品，亦有一些大理石佛像、紙龍和字畫等。

富康是俄勒岡州最大的亞洲市場，Michael Liu 在接受訪問時表示，富康平均每天有二千名顧客，在這裡住有來自亞洲多個地區的移民，包括有來自中國、日本、越南、韓國。

經常與家人一起到富康購物的Vicki表示：「如果沒有富康，不同族裔的人士就要花時間，跑到不同的商店購買他們所需的東西。」



PORTLAND CHINESE TIMES



Hunter



Joey



Kevin

The Portland Chinese Times is not just a newspaper, they actually care about the community.

By Hunter, Joey, and Kevin

The Portland Chinese Times is a Chinese language newspaper. It helps immigrants who can't read English get their news. It is one of the main ways that Chinese immigrants get their news. The Portland Chinese Times writes news stories about local issues as well as news stories from China.

The Portland Chinese Times has been publishing for 18 years. The Portland Chinese Times has helped a lot of immigrants over the past 18 years get their news, a lot of people depend on it to get important information about what is going on in their community. The paper is the most popular Chinese newspaper in Portland. According to Kevin, a student from Harrison Park, his dad reads the Portland Chinese Times at least three times a week.

The Portland Chinese Times is not just a newspaper, they actually care about the community. Rosaline Hui, the owner of the paper, has hopes and dreams for the neighborhood east of 82nd ave. She hopes that people will work together, that everyone will get to know each other, and that we can work to keep the neighborhood clean.

The Portland Chinese Times helps a lot of people. There are probably hundreds of people whose families read the Chinese Times. Rosaline says that the Times "is a good resource for Chinese immigrants who depend on the paper to get their news." Hopefully the Portland Chinese Times will be around for a long time.



PORTLAND CHINESE TIMES

The Portland Chinese Times escribe historias noticiosas sobre los asuntos locales al igual que otras historias y noticias de China.

Por Hunter, Joey, and Kevin

The Portland Chinese Times es un periódico Chino. Ayuda mucho a los inmigrantes que no pueden leer las noticias en inglés. Es una de las maneras principales que los Chinos inmigrantes reciben sus noticias. The Portland Chinese Times escribe historias y noticias sobre los asuntos locales así como otras historias y noticias de China.

The Portland Chinese Times se ha estado publicando por 18 años. The Portland Chinese Times ha ayudado a muchos inmigrantes durante los últimos 18 años a recibir sus no-

ticias, mucha gente depende en recibir información importante sobre lo que está pasando en su comunidad. El periódico Chino es el más popular en Portland. De acuerdo a Kevin, un estudiante de la escuela Harrison Park, su papá lee El Diario Chino de Portland por lo menos tres veces por semana.

The Portland Chinese Times no es solamente un periódico, a ellos realmente les importa su comunidad. Rosaline Hui, la dueña del periódico, tiene sueños y esperanzas para el vecindario al Este de la Avenida 82. Ella espera que la gente trabaje en conjunto, que todos se conozcan, y que juntos puedan trabajar en

mantener su vecindario limpio.

The Portland Chinese Times ayudan a mucha gente. Existen probablemente cientos de personas cuyas familias leen el periódico The Chinese Times. Rosaline dice que Times “es un buen recurso para los inmigrantes Chinos quienes dependen del periódico para recibir sus noticias.” Esperamos que The Portland Chinese Times se mantenga en nuestro alrededor por mucho tiempo.

波特蘭新聞

波特蘭新聞內容包括有關本地的新聞和來自中國的新聞

報導 Hunter, Joey, and Kevin

波特蘭新聞是一份中文報刊，幫助不少不懂英語的移民獲取訊息。這是中國移民獲取訊息的其中一個主要管道。波特蘭新聞除了報導本地新聞外，亦有報導來自中國的新聞。

波特蘭新聞創刊已有18年，在過去這18年來，一直向本地移民報導不同的新聞，很多華人都靠閱讀這一份報章，了解社區中發生的重要事情，這份報章是本地最受歡迎的一份中文報刊。根據 Harrison Park 的學生Kevin表示，他的父親每星期最少閱讀波特蘭新聞三次之多。

波特蘭新聞不單是一份報章，他們亦非常關心社區，負責人 Rosaline Hui對82街一帶都抱有期望。她希望大家能同心合作，彼此認識，合力將這一區變得更整潔。

波特蘭新聞幫助過不少人士，估計有數千人士和他們的家人都是波特蘭新聞的讀者。Rosaline表示，波特蘭新聞含有豐富的資訊，很多本地的中國移民都是依賴波特蘭新聞來取得不同的資訊和新聞的。我們希望波特蘭新聞在未來可以不斷地繼續為移民服務。



ALISSA KENY-GUYER



Tylia



Emma

Alissa chose her job because she is passionate about making positive changes in people's lives.

By Tylia and Emma

We have a part-time music teacher at our school, Harrison Park. Alissa Keny-Guyer, our State representative, should help us fund a full-time music teacher.

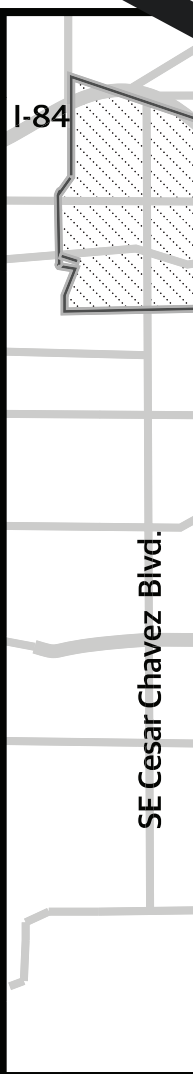
Alissa Keny-Guyer is the State Representative for District 46. As a representative, Alissa wants to invest in our children by creating a world-class public education system and by promoting healthy families and communities through health service and public safety.

Alissa plans to accomplish her goals by making more laws. To get ideas for laws she meets and talks with people in the community.

Being a representative is really hard work. But Alissa loves her job because she does important work. Alissa chose her job because

she's passionate about making positive changes in people's lives.

Alissa Keny-Guyer is the representative for our neighborhood. Yet our school doesn't have enough money for a full-time music program. I think Alissa should pass laws to give us money to help our school and the music programs.



Alissa eligió su trabajo porque ella es apasionada para hacer cambios positivos en las vidas de las personas.

PorTylia and Emma

Nosotros tenemos a una maestra de música de tiempo parcial, en nuestra escuela, Harrison Park. Alissa Keny-Guyer, nuestra Representante Estatal, debe ayudarnos a financiar a un/a maestro/a de música de tiempo completo.

Alissa Keny-Guyer es la Representante del Estado para el Distrito

46. Como Representante, Alissa quiere invertir en nuestros niños creando un Sistema de educación pública de clase mundial, y en promover familias y comunidades sanas a través de los servicios de salud y seguridad pública.

Alissa planea lograr sus metas haciendo más leyes. Para obtener ideas para las leyes, ella se reúne y habla con la gente en la comunidad.

Ser una representante es trabajo bastante difícil. Pero Alissa ama su trabajo porque ella hace un trabajo muy importante. Alissa escogió su trabajo porque es apasionada acerca de hacer cambios positivos en las vidas de las personas.

Alissa Keny-Guyer es la representante para nuestro vecindario. Sin embargo, nuestra escuela aún no tiene suficiente dinero para un programa de música de tiempo

ALISSA KENY-GUYER

Alissa 選擇這工作因為她對改善人民的生活有著一股熱誠。

報導 Tylia and Emma

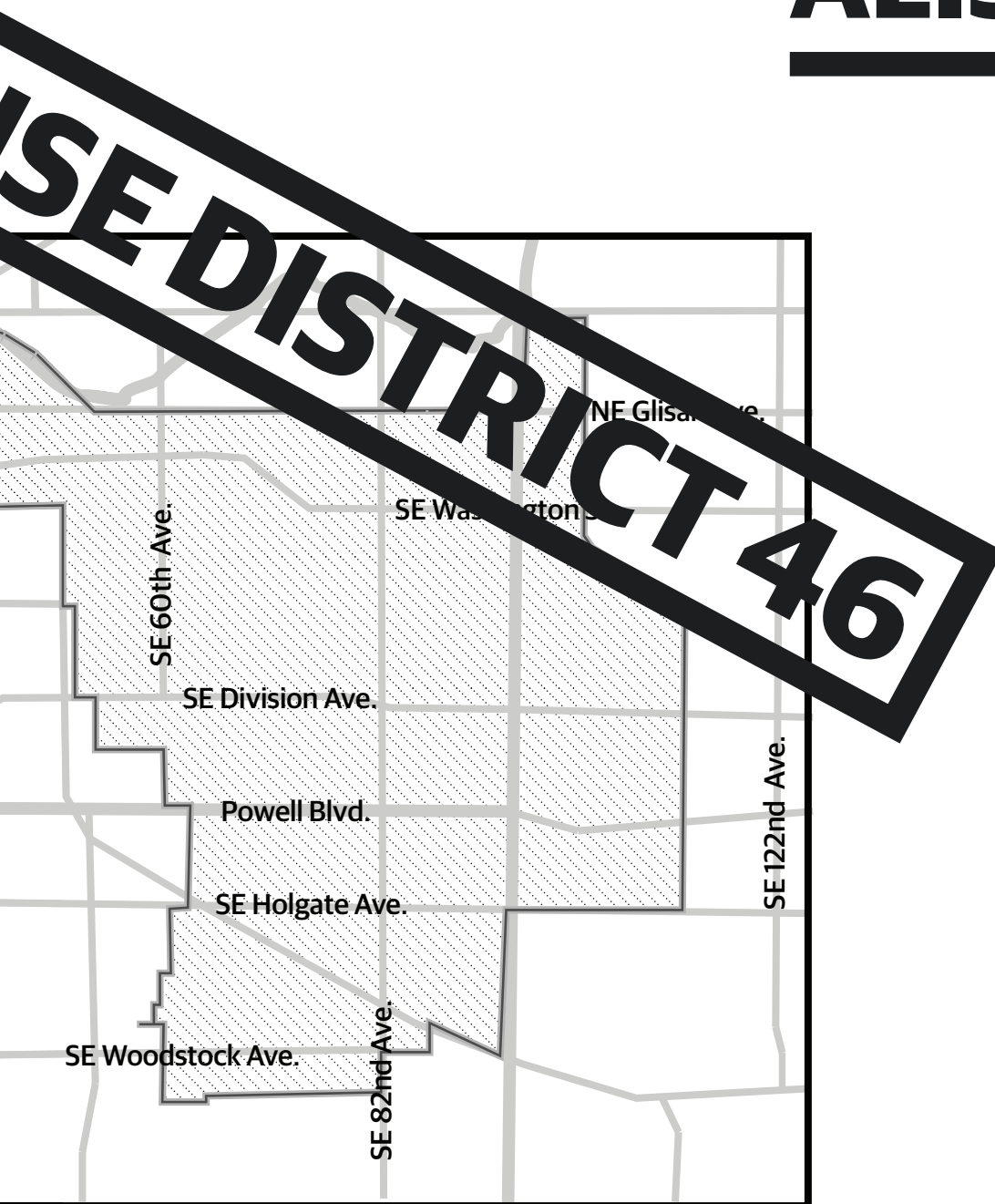
在我們學校Harrison Park，有一名兼職音樂老師，Alissa Keny-Guyer，她亦是我們的州眾議員，她應該幫忙學校找尋資助，讓學校可以聘用一名全職音樂老師。

Alissa Keny-Guyer是俄勒岡州第46選區州眾議員，作為一名眾議員，Allissa 希望將投資在兒童身上，為他們創造一個世界級水平的公共教育系統；並透過保健服務和公眾安全，宣揚健康家庭和社區。

為了達成她的目標，Alissa 計劃設立更多有關的法例。在設定法例之前，她會與社區人士會面和討論，以獲得更多市民的意見。

作為一名眾議員是非常辛苦的，但Alissa 熱愛這份工作，因為她做的是重要的事情。Alissa 選擇這份工作，因為他對改善人民的生活有著一股熱誠。

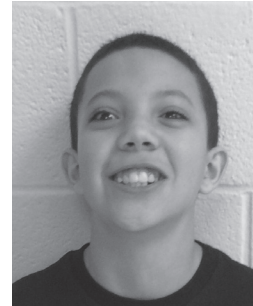
Alissa Keny-Guyer是代表本區的眾議員，然而我們的學校卻沒有足夠的金錢來維持一個全時間的音樂課程，我想Alissa 應立例，讓學校獲得更多撥款，幫助學校，並讓學生有音樂課。



HARRISON PARK COMMUNIITY GARDEN



Dart



Geo

By Dart and Geo

The community garden likes it when people come to garden. Before they made the garden there was a big open field full of trash. To build the garden they got wood, seeds, soil, and a ping pong table. Alex Korsunsky waters the plants and does all the work for the garden. Adam Kohl is the manager of the garden.

They want kids to learn and have fun at the garden. According to Alex they also want to have more families and friends come to the garden to help. To get a plot in the garden it costs \$10 or you can work and help to get a garden bed.

Geo and Dart, students from Harrison Park, want to tell you about the Harrison Park Garden. "We like to have healthy food because it is very healthy for you." The Harrison Park garden is part of the school community and we care a lot for the garden. That's why we take care of it. According to Alex, "We can't plant trees in the garden, we can only plant fruit and vegetables to grow in the garden." The community garden loves when people come and use the garden at Harrison Park. To get involved with the Harrison Park Garden you can email Adam at adam@outgrowinghunger.org.



EL JARDIN COMUNITARIO DE HARRISON PARK

Por Dart y Geo

Al Jardín Comunitario le gusta cuando la gente viene. Antes de que hicieran el jardín, allí había un campo abierto muy grande lleno de basura. Para construir el jardín consiguieron madera, semillas, tierra, y una mesa de Ping Pong. Alex Korsunsky riega las plantas y hace todo el trabajo en el jardín. Adam Kohl es la persona que maneja el jardín.

Ellos quieren que los chicos aprendan y se diviertan en el jardín. De acuerdo a Alex, ellos también quieren más familias y amigos que vengan al jardín para ayudar. Para obtener un solar/terreno en el jardín solo cuesta \$10 o pueden ayudar a trabajar para conseguir una cama de jardín.

Geo y Dart, estudiantes de Harrison Park, quieren contarles acerca del Jardín Harrison Park. "Queremos tener comida saludable porque es muy saludable para ustedes." El Jardín de Harrison Park es parte de la comunidad escolar y a nosotros nos importa mucho este jardín." Es por eso que lo cuidamos.

De acuerdo a Alex "No podemos plantar árboles en el jardín, solo podemos plantar frutas y vegetales para cultivar en el jardín." Al Jardín Comunitario le encanta cuando la gente viene y usa el jardín en Harrison Park. Usted se puede involucrar con el Jardín de Harrison Park, usted puede llamar electrónicamente a Adam a: adam@outgrowinghunger.org.



Harrison Park 社區花園



報導: Dart & Geo

社區花園歡迎大家到來種植。在花園未建造之前，這是一片蓋滿垃圾的大空地。為了建造花園，人們帶來了木、種籽、泥土和一張乒乓球桌。花園內大部份工作均由Alex Korsunsky負責，包括澆水；而Adam Kohl 是花園的經理。

他們希望兒童可以透過在花園內的學習獲得樂趣。Alex 表示，他們希望有更多的家庭和朋友们到花園幫忙。要有自己的一個種植盆，只

需付十元，或你可在花園內幫忙工作，換取免費的種植盆。

Harrison Park 的學生 Geo 和Dart 向你這樣介紹Harrison Park 花園：我們希望有健康的食物，因為這都是有益於我們的健康。Harrison Park 社區花園是學校的一部份，而我們非常愛護這個花園，所以我們努力照料它。

Alex 表示：「我們不可以在花園內種植樹木，只可以種水果和蔬菜。」這個社區花園非常歡迎大家到來使用它，你也可以參加花園的工作，請以電郵adam@outgrowinghunger.org聯絡Adam。

LESS ELECTRONICS

Google

is the internet making us stupid?



The internet has a lot of positive and negative effects on people.

By Stefan and Jacoby

The internet has a lot of positive and negative effects on people. People can use the internet for "good things" but it can be harmful in an unknown way. According to an internet article, "Is the Internet Making Us Stupid or Not" it says that the internet is making us stupid. So we advise you to go outside more and get away from your computer.

Some websites are learning websites and they're cool. Some good learning websites are www.khanacademy.org and www.learnzillion.com. The websites can be used for home-

work and any type of math, reading, history, or science.

The internet has a lot of time wasting websites. On most websites you can look up dumb things, like Facebook. In our opinion, Twitter is one of the the most time wasteful website. You probably didn't know that. Stefan, a student from Harrison Park, says that "the internet is bad for you in probably at least 100 ways."

The internet is bad and good in at least 160 ways. Mainly the internet is bad because of Facebook and Twitter. But the internet can be good because of the good learning websites.



Stefan



Jacoby

Google

¿El Internet nos hace estúpidos?



La Internet tiene muchos efectos positivos y negativos en la gente.

Por Estefan and Jacoby

La Internet tiene muchos efectos positivos y negativos en las personas. La gente puede usar la Internet para "cosas buenas" pero también puede causar daño en formas desconocidas. De acuerdo a un artículo en la Internet, ¿"Nos está haciendo la Internet Estúpidos o No"? "Dice el artículo de la Internet que sí nos está haciendo estúpidos." Por lo tanto, les aconsejamos que salgan afuera más tiempo y se alejen de sus computadoras.

Algunos lugares de la red son sitios de

buen aprendizaje y esos son buenos. Algunos de estos lugares en la red de buen aprendizaje son: www.khanacademy.org y www.learnzillion.com. Estos sitios en la red pueden usarse para las tareas y cualquier tipo de matemáticas, lectura, historia, o ciencia.

La Internet tiene muchos sitios en la red para perder el tiempo. En la mayoría de las páginas de la red uno puede mirar cosas tontas, como Facebook. En nuestra opinión, el Twitter es la página de más tiempo perdido. Usted probablemente no sabía eso. Stefan, un estudiante de Harrison Park, dice que "la Internet es

mala para usted en por lo menos 100 maneras."

La Internet es mala y buena en por lo menos 160 maneras. Principalmente la Internet es mala porque contiene Facebook y Twitter. Pero la Internet puede ser buena porque tiene páginas de la red de buen aprendizaje.

減少電子化

Google

是互联网使我们愚蠢？



網絡對人們有不少正面和負面的影響。

報導： Stefan & Jacoby

網絡對人們有著正面和負面的影響。我們可以利用網絡做好的事情，但這也可以在不知不覺中對我們做成傷害。根據一篇網上文章“網絡是否使我們變得更愚蠢？”，其中提到網絡使我們變得愚蠢。所以我們建議大家，遠離電腦，多到戶外走動。

有些網站屬於學習網站，他們非常棒！其中一些好的學習網站有www.khanacademy.org和www.learnzillion.com，他們能幫助我們做功課，並有在數學、閱讀、歷史或科學等各方面的知識。

網絡上有很多浪費時間的網站，在大多數的網站內，你可以看到愚蠢的東西，例如Facebook（臉書）。以我們的意見來說，Twitter是其中一個最浪費時間的網站，這可能是你不知道的。Harrison Park的學生Stefan說：「網絡對我們最少有100個壞處。」

網絡的好處和壞處最少有160種。主要來說網絡不好是因為Facebook和Twitter，但網絡亦有其好處，因為那些很好的學習網站。



APANO

APANO wants to increase social justice and racial equity by advocating for fair health, education, and economic systems.

By Samantha and Tony

APANO (Asian Pacific American Network of Oregon) wants to increase social justice and racial equity by advocating for fair health, education, and economic systems. Recently APANO has advocated for measure 88, which protects immigrants without drivers licenses. We recently interviewed APANO organizer Karn Saetang. We asked him, "What is Apano and why is it so important?" He said, "APANO is important because we work to keep people safe and to make sure that the mayor and people like that understand what we need and that the needs of immigrants need to be fulfilled."

When we walked into the large building that houses APANO we saw posters lining the walls. We walked up a red flight of stairs. When we got into the meeting room there was a large rectangular glass table with really nice chairs. In the back corner there was a couch. We met with Karn in the room and this is what we learned.

APANO and Harrison Park teamed up to create a community garden. The garden is used by our school, refugee families, and our community. The garden allows the local school to get fresh fruits and vegetables for the school lunches. "APANO supported the community in

planning and creating the Harrison Park community garden, which allows refugee families and immigrants to get fresh fruits and vegetables," says Karn Saetang.

APANO also helped organize the Jade International Night Market. The market drew 5 times as many Portlanders as the organizers expected. The market really exceeded the organizer's expectations. They had envisioned maybe 4000 people, tops. But had nearly 20,000 people visit the market over four Saturdays. It was a highlight of the summer for APANO and for the Jade District neighborhood. The Jade Market is one way in which APANO is working to create a safe and welcoming neighborhood.

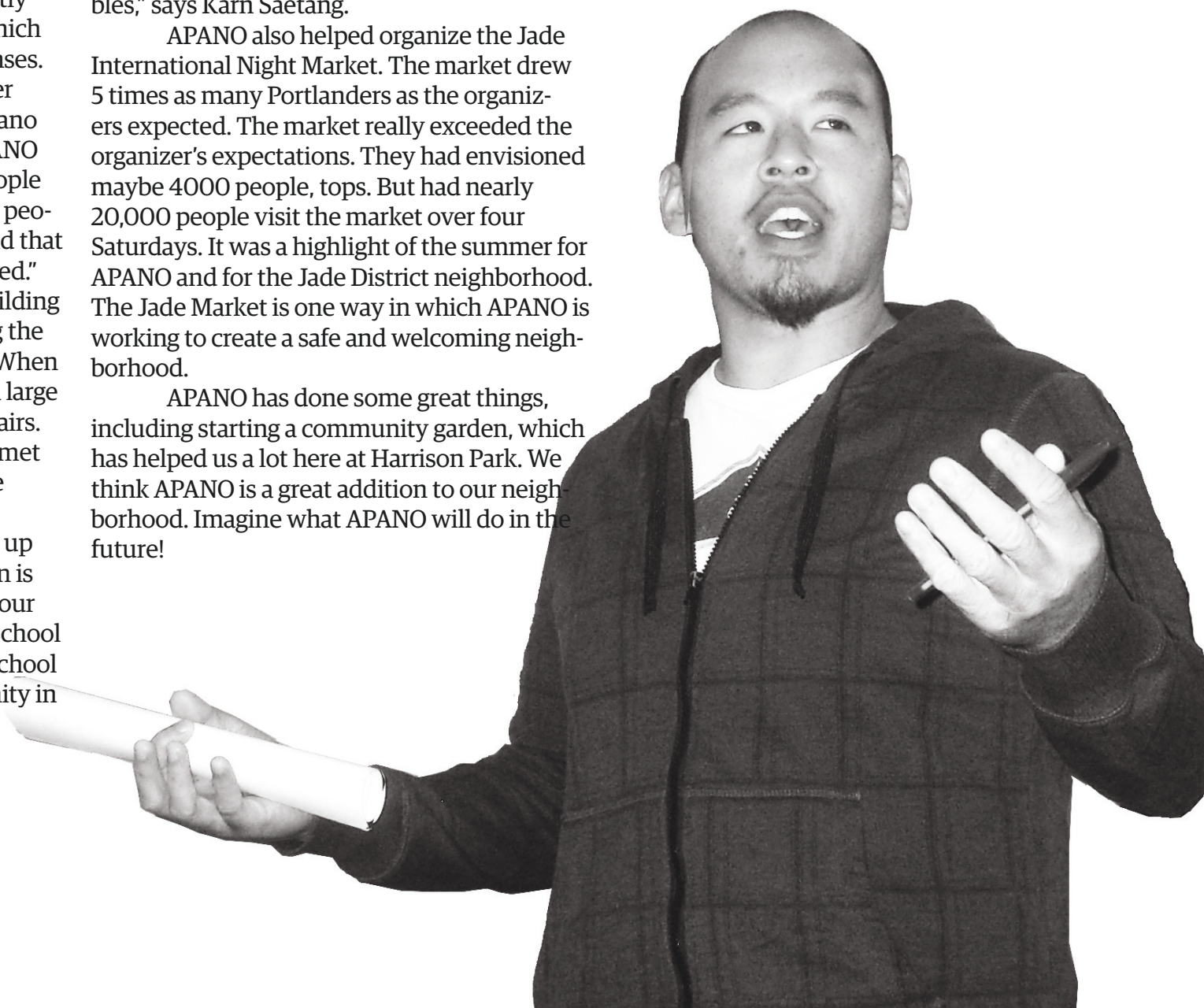
APANO has done some great things, including starting a community garden, which has helped us a lot here at Harrison Park. We think APANO is a great addition to our neighborhood. Imagine what APANO will do in the future!



Samantha



Tony



APANO

APANO希望透過提倡公平的健康，教育和經濟體系，來提升社會公義和種族平等。

報導: Tony & Samantha

APANO希望透過提倡公平的健康，教育和經濟體系，來提升社會公義和種族平等。最近APANO表態支持88號題案，這題案是保護一些無駕照的移民。我們訪問了APANO的負責人Karn Saetang。問他：「APANO是甚麼，為甚麼這是一個重要的組織？」他說：「APANO是一個重要的組織，因為我們努力讓大家有安全，同時要確保市長和其他政府領導人明白我們的需要，及照顧到移民的需要。」

當我們步入APANO所在的大型建築物內，我們看到很多海報張貼在牆上。走上紅色的樓梯，到達該處的會客室，內有一張很大的長方形玻璃會議桌和一些非常好看的椅子。後面的角落放有一張沙發。我們就在這裡與Karn會面，並了解到以下的資料。APANO和Harrison公園聯手合作，一起創建一個社區花園。這個花園是供學校、移民家庭和本地社區人士所使用。本地的學校可以在此獲取新鮮的蔬果作為學生的午餐。「APANO

支持社區，協助創建Harrison Park 社區花園，好讓難民和移民家庭獲得新鮮的蔬果，」Karn Saetang 說。

APANO亦協助組了織翡翠區國際夜市。這項活動引來的觀眾數目，遠較主辦單位原來的估計數字高出五倍有多。活動的成功遠超主辦單位的期望。原來估計在四個星期六的活動中，最多只有4,000多人入場，結果入場人數有二萬。對APANO和翡翠區來說，這個夜市是這區去年夏天的一個亮點。舉辦夜市是APANO努力將這區改變得更安全和更吸引的其中之一個方法。

APANO做了不少好事，包括建造一個社區花園，幫助了很多Harrison Park的人士。我們認為APANO對本區來說是非常重要的，大家再想象一下APANO在未來再會為本區做些甚麼！

APANO

APANO quiere incrementar la justicia social y equidad/igualdad racial abogando por una mejor salud, educación, y sistemas económicos.

Por Samantha y Tony

APANO (Asian Pacific American Network of Oregon) quiere incrementar la justicia social y la equidad racial abogando por una buena salud, educación, y sistemas económicos. Recientemente APANO ha abogado por la medida 88, la cual protege a los inmigrantes sin licencias de manejar. Recientemente entrevistamos al organizador de APANO Karn Saetang. Le preguntamos, ¿“Qué es APANO y por qué es tan importante”? Él dijo, “APANO es importante porque trabajamos para mantener a la gente a salvo y segura y

para asegurarnos de que el Alcalde y la población entienda lo que necesitamos y que las necesidades de los inmigrantes sean satisfechas.”

Cuando caminamos hacia un gran edificio que aloja a APANO, vimos posters revistiendo las paredes. Caminamos hacia arriba por unas escaleras rojizas. Cuando llegamos al salón de reuniones había una mesa grande rectangular de vidrio con sillas muy bonitas. En una esquina al fondo había un sillón. Nos reunimos con Karn en el salón y esto fue lo que aprendimos.

APANO y la escuela Harrison Park se unieron como equipo para crear un Jardín Co-

munitario. El jardín es usado por nuestra escuela, familias de refugiados, y nuestra comunidad. El jardín permite a la escuela local conseguir frutas frescas y vegetales para los almuerzos escolares. “APANO apoyó a la comunidad en planificar y crear el jardín comunitario de Harrison Park, el cual permite a las familias de refugiados e inmigrantes conseguir frutas frescas y vegetales,” dice Karn Saetang.

APANO también ayudo a organizar el Jade International Night Market (Mercado Nocturno Internacional de Jade). El Mercado atrajo 5 veces más de la gente de Portland de lo que los organizadores esperaban. El mercado realmente rebasó las expectativas del organizador. Ellos tenían previsto quizás 4000 personas, a lo máximo. Pero tuvieron casi 20,000 visitantes en el mercado por los cuatro sábados. Fue lo más destacado en el verano para APANO y para el vecindario del Distrito de Jade. El Mercado de Jade es una forma en que APANO está trabajando en crear un vecindario seguro y acogedor.

APANO ha hecho grandes cosas, incluyendo el inicio de un jardín comunitario, el cual nos ha ayudado mucho aquí en Harrison Park. Creemos que APANO es una gran adición a nuestro vecindario. ¡Imagínese que estará haciendo APANO en el futuro!

LA SEGURIDAD

Mas banquetas se necesitan en el Este de Portland porque así se previenen muertes, heridas y lesiones.

Por Anna y Chase

Más banquetas se necesitan en el Sureste de Portland porque previenen muertes y heridas. Es seguro caminar en las banquetas pero no es seguro caminar por la calle. La gente caminando por la calle puede ser golpeada por los carros y trocas. Anna, una estudiante de Harrison Park estaba caminando por la calle sin banquetas cuando un carro estuvo muy cerca de golpearla por unas pocas pulgadas.

¿Cuánta gente ya ha muerto por carros y trocas? De acuerdo a una historia en el Oregonian, 12 personas han muerto por carros y trocas que las han golpeado. Chase, un estudiante en Harrison Park andaba en su bicicleta por un camino sin banquetas cuando un carro le pego. Afortunadamente no fue herido de gravedad, solo tuvo algunos moretones y raspaduras. Este es un problema que puede ser resuelto teniendo más banquetas.

¿Cómo puede ayudar la ciudad de Portland? La ciudad puede dar dinero para letreros de alto, alumbrado en las calles, paso de peatones, protuberancias para la velocidad, y banquetas. Estas cosas ayudarán a este problema. De acuerdo al maestro Tim Schulze, "necesitamos estar seguros caminando por el Este de Portland." Creemos que tan solo uno de estos mejoramientos disminuirá el índice de muertes y heridas en el Este de Portland.

Las banquetas deben de hacer el Este de Portland un mejor lugar para vivir y visitar. Estas permitirían a la gente caminar sus perros, montar sus bicicletas, y caminar a las tiendas con seguridad, y sería mejor para el planeta porque la gente conduciría sus autos menos. Las banquetas y los cruces de peatones animarían a la gente a mudarse aquí y hacer sus compras más seguido aquí.

12 personas han sido golpeadas por carros y trocas en 2013. ¿Cuántas más personas tenemos que perder antes de que la ciudad haga algo?



Anna



Chase





More sidewalks are needed in east Portland because they prevent death and injury.

By Chase and Anna

More sidewalks are needed in east Portland because they prevent death and injury. It's safe to walk on sidewalks but not safe to walk on the street. People walking on streets can be hit by cars and trucks. Anna, a student at Harrison Park was walking down a street without sidewalks when a car came within inches from hitting her.

How many people have died by cars and trucks? According to a story in the Oregonian, 12 people have died from cars or trucks hitting them. Chase, a student at Harrison Park was riding his bike down a road without sidewalk when a car hit him. Luckily he was not badly hurt, he only had scrapes and bruises. This is a problem that can be solved by having more sidewalks.

How can Portland help? The city can give money for stop signs, street lights, crosswalks, speed bumps, and sidewalks. These items will help this problem. According to teacher Tim Schulze, "We need to be safe walking in east Portland." We think even one of these improvements will decrease the death and injury rate in East Portland.

Sidewalks would make East Portland a better place to live and visit. They would let people walk their dogs, ride their bikes, and walk to the store safely, and it would be better for the planet because people would drive less. And sidewalks and crosswalks would encourage people to move here and shop here more often.

12 people have gotten hit by cars and trucks in 2013. How many more people do we have to lose before the city does something?



在波特蘭市的東區，需要有更多的行人路，因為這可以防止傷亡事故的發生。

報導： Anna & Chase

在波特蘭市的東區，需要有更多的行人路，因為這可以防止傷亡事故的發生。在行人路上行走是安全的，而在道路上行走是極不安全的。在道路上行走，有可能會被汽車或貨車撞倒。Harrison Park 的學生 Anna 就有這樣的經驗，她在沒有行人路的街上行走時，差一點就被一輛汽車撞倒了。

有多少人被汽車或貨車撞死呢？根據俄勒岡人報的一則報導，有12人因被汽車或貨車撞倒而死亡。Harrison Park 的學生Chase曾在一段沒有行人路的道路上騎單車時，被一輛汽車撞倒，幸運的他只是皮外傷，並沒有嚴重受傷。要解決這問題，就要增設更多行人路。

波特蘭市怎樣做才能幫助改善這情況呢？市政府可撥款建造更多路牌、街燈、斑馬線、減速路障和人行路等。以上所有設施都能幫助解決問題。根據老師 Tim Schulze 所說：「我們需要在波特蘭東區內安全地步行。」我們在想，只要有以上任何一項的設施，就可立即減低這區的交通傷亡事故。

增設更多人行路將使波特蘭市東區更適宜居住和到遊，人們可以拖著狗在街上散步，騎單車，安全地步行到商店；同時這對地球也有好處，因為人們會減少駕車。另外，人行道和斑馬線均可鼓勵人們在區內走動更多，包括更多在此購物。

在2013年，有12人被汽車或貨車撞至死亡。我們還要失去多少條生命，市政府才開始動手解決問題呢？

DIVERSITY

We all know that SE 82nd is a very diverse area of Portland. It has Vietnamese, Chinese, Thai, blacks, whites, and many other cultures. That's what makes SE 82nd special.

By Elaine and Justis

One time while I was outside I saw a person of a different race playing wallball. Another person of a different race came up to her. She asked if she could play. The wallball player said "no." The girl asked why? The wallball player said "I don't like your race and color." As I started to say something the girl ran away crying while the other girl continued to play wallball. I told her that was very rude. She said, "Everyone does it, why not me?" this is called racism, it isn't fair.

According to dictionary.com, diversity means "the condition of having or including people from different ethnicities and social backgrounds." We all know that SE 82nd is a very diverse area of Portland. It has Vietnamese, Chinese, Thai, blacks, whites, and many other cultures. That's what makes SE 82nd special. We're concerned about violence caused by racism. People around the world have experienced racism before. And sometimes they have dealt with it using violence.

Around SE 82nd people are hurtful of every race. We see lots of different people of different races around the street and other places. What we've experienced in the past deals with a lot of violence caused by racism. That's why racism needs to stop. Racism could cause fighting, shooting, and could lead to more violence. Racism could go too far or get too out of hand. That is why we need to stop it before it happens again.

Perhaps our community could find some place where there are games and things to do with other races. So they can see how it is to hangout with other races. So they can know that there is nothing to be mad at that other race for.



Elaine



Justis



LA DIVERSIDAD

Todos sabemos que la avenida 82 es un área muy diversa de Portland. Tiene Vietnamitas, Chinos, Tailandeses, Negros, Blancos, y muchas otras culturas. Eso es lo que hace especial a la avenida 82 del este.

Por Elaine y Justis

Una vez mientras yo estaba afuera vi a una persona de una raza diferente jugando wallball. Otra persona de una raza diferente se acercó a ella. Ella le pregunto si podía jugar. La jugadora de wallball le dijo “no.” La muchacha preguntó, ¿Por qué? La jugadora de wallball dijo “no me gusta tu raza ni tu color.” Al comenzar yo a decir algo, la muchacha corrió llorando mientras la otra jovencita continuaba jugando. Le dije que eso era muy grosero. Ella dijo, “todos lo hacen,” ¿Por qué yo no? esto se llama racismo, no es justo.

De acuerdo al dictionary.com, diversidad significa “la condición de tener o de incluir gente de diferentes etnias y diferentes fondos sociales.” Nosotros todos sabemos que la avenida 82 al Sureste es un área muy diversa de Portland. El área tiene Vietnamitas, Chinos, Tailandeses, Negros, Blancos y muchas más culturas. Eso es lo que hace especial a la 82 en el Sureste. Estamos preocupados acerca de la violencia causada

por el racismo. La gente alrededor del mundo ha experimentado el racismo anteriormente. Algunas veces han tenido que resolverlo usando la violencia.

Alrededor de la 82 al Sureste la gente está hiriente de cada raza. Vemos diferentes personas de diferentes razas en la calle y otros lugares. Lo que yo he experimentado en el pasado tiene que ver con mucha violencia causada por el racismo. Es por eso que el racismo tiene que parar. El racismo puede causar pleitos, tiroteos, y puede dirigirlo a más violencia. El racismo puede ir muy lejos o salirse de control. Es por eso que necesitamos detenerlo antes de que ocurra otra vez.

Quizás nuestra comunidad puede encontrar algún lugar donde existen juegos y cosas que hacer con otras razas. Para que ellos vean cómo se puede convivir con otras razas. Para que sepan que no hay nada para estar enojados con otras razas.

多元文化

大家都知道82街是波特蘭市一個最多元文化的地區，在這裡有中國、越南、泰國、非洲、白人、和其它不同的文化共存，就是這令到82街與別不同。

報導： Elaine & Justis

有一次我在外面看到一名女子在玩球，另一位不同族裔的女子走到她前面，問她可否與她一起玩。這名女子回答：「不。」對方問她為何？她回答說：「我不喜歡你的種族和膚色。」當我準備向她們說話時，那名女子哭著走了，而原來的女子則繼續在玩球。我跟她說她太沒禮貌了，她說：「人人都是這樣的，為甚麼我不可以。」這就是種族歧視，這絕對是不公平的。

根據網上字典dictionary.com，diversity（多元文化）這字的意思是「包容來自不同族裔和不同社會背景的人」。大家都知道82街是波特蘭市一個最多元文化的地區，在這裡有中國、越南、泰國、非洲、白人、和其它不同的文化共存，就是這令到82街與別不同。我們關注由種族問題引發的暴力。在世界各地均曾出現不同的種族問題，很多時候他們都用暴力來解決這等問題。

在82街的周圍，我們看到很多不同的人種，不同的族裔人士。在過去我曾處理過不少因種族問題而引起的暴力。所以我們應停止任何的種族歧視。種族歧視能引來打鬥、開槍或是更暴力的場面，情況甚至會不受控制。所以我們應阻止這等事情再次發生。

或許我們的社區應找一些可以舉辦不同活動的地方，讓不同族裔的人士一起參與。這樣大家就可親歷與其他族裔交往的感受，讓大家卸下對不同種族的成見。

FOOD DESERTS

Do you have to walk a long time to get to a grocery store?

By Aniyah and Rachel

Have you noticed that there aren't a lot of healthy foods east of 82nd ave? Do you have to walk a long time to get to a grocery store? We think there should be more healthy grocery stores!

According to the Oregonian article East Portland's Frustrating Quest For More Better Grocery Stores it is important to "increase access to healthy food, and that decreasing access to unhealthy foods should also be a part of the conversation." It's not fair that other neighborhoods have a lot of grocery stores and neighborhoods east of 82nd don't.

We need more food markets. If there isn't a lot of food in neighborhoods east of 82nd, we challenge someone to build a healthy market. It is important because kids like us can gain a lot of weight by eating bad food. We need more healthy food and healthy stores. "I think we should build one called Let's Get Healthy" says Aniyah. "Healthy food makes you have more energy," says Rachel, both are students at Harrison Park School.

In conclusion, there are not enough grocery stores near by and as growing students we need more fruits, vegetables, and vitamin water. Many stores are too far away or close and unhealthy. Don't you think we need more healthy food nearby?



Aniyah



Rachel



POSTRES

¿Tienen ustedes que caminar mucho tiempo para llegar a una tienda de abarrotes o un supermercado?

Por Aniyah and Rachel

¿Han ustedes notado que no existen muchos lugares con comidas saludables al Este de la avenida 82? ¿Tiene usted que caminar mucho tiempo para llegar a una tienda de abarrotes? ¡Nosotros creemos que deben de haber tiendas más saludables!

De acuerdo al artículo del Oregonian East Portland's Frustrating Quest For More Better Grocery Stores (La Frustrante Búsqueda por Mejores Tiendas en el Este de Portland) es importante "aumentar el acceso

a una alimentación saludable, y disminuir el acceso a los malos lugares de comida insalubre debe ser también parte de la conversación." No es justo que otros vecindarios tengan muchos supermercados y tiendas y que los vecindarios al Este de la avenida 82 no las tengan.

Necesitamos más tiendas de comida. Si no existe suficiente comida en el vecindario del Este de la avenida 82, retamos a alguien que construya una tienda saludable. Es importante porque los chicos como nosotros podemos ganar mucho peso al comer malos alimentos. Necesitamos más alimentos sanos y tiendas más saludables. "Yo creo que debemos construir una que se llame "Seamos más Sanos" dice Aniyah. "La comida saludable nos hace tener más energía" dice Rachel, ambos son estudiantes de la escuela Harrison Park.

En conclusión, no existen suficientes tiendas de comida cercas y como estudiantes creciendo necesitamos más frutas, más vegetales, y agua vitaminada. Muchas tiendas están muy lejos o están cercas pero poco saludables. ¿No creen ustedes que necesitamos más alimentos saludables cercas de nosotros?

甜品

你是否要步行很遠才有到一家雜貨店呢？

報導：Rachel & Aniyah

你有否留意到82街以東的地區缺乏提供健康飲食的店舖？你是否要步行很遠才找到一家雜貨店呢？我們認為這裡應該有更多的售賣健康食品的雜貨商店！

根據俄勒岡人報 Oregonian 的一篇報導East Portland's Frustrating Quest For More Better Grocery Stores，增加更多健康食品的供應，減少供應不健康的食品都非常重要的。有些地區設有多間雜貨店而82街的東邊卻沒有，這是不公平的。

我們需要更多的食品市場。如82街以東沒有太多的話，我們向商家作



出挑戰，考慮到來這一區開設健康食品市場。這是非常重要的，因為我們與其他兒童一樣，不斷在吃一些不健康的食品，令到我們的體重一直在升。我們需要更多健康食物，和出售健康食品的市場。Aniyah表示：「我想我們應該建立一家名叫Let's Get Healthy《讓我們健康》的店舖。」Rachel 則表示：「健康的食品給我們更充沛的精力。」她們二人都是Harrison Park 學校的學生。

總括來說，在這一帶附近就是雜貨市場不足，作為正在發育時期的學生，我們需要更多蔬果和維他命飲料。不少雜貨市場距離這區太遠了，而在附近的不是提供健康食品的。你想我們是否需要在附近設有更多健康食品的供應呢？

PARKS

The question we're left with is, why don't neighborhoods east of 82nd ave. have as many parks as neighborhoods west of 82nd?



Daejon



Jeremy



Joe

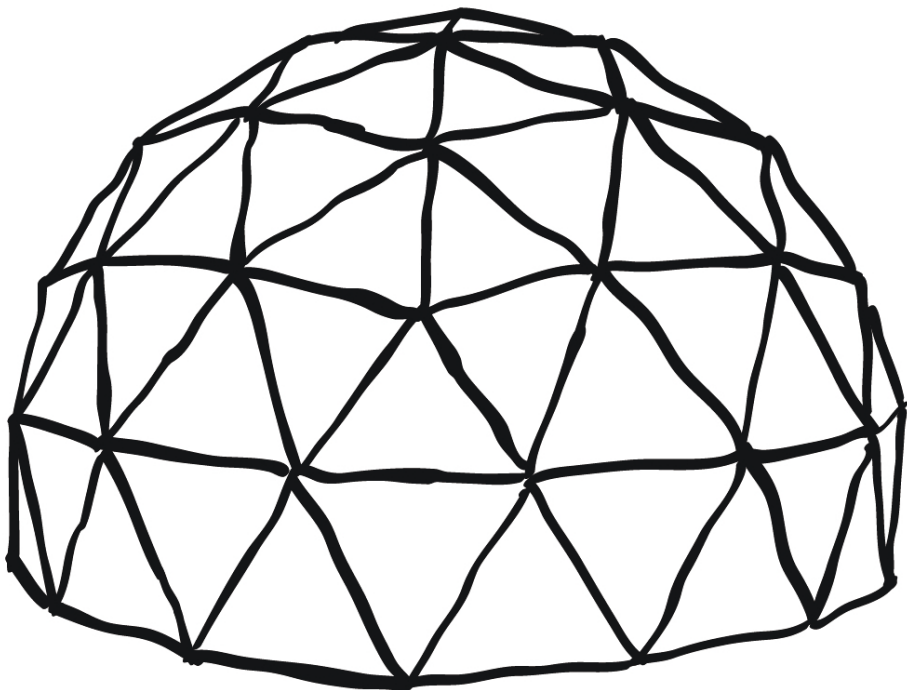
By Daejon, Jeremy, and Joe

We don't have enough safe and fun parks to go to. Parks are also not fun because they just don't have anything to do. According to the Oregonian article, East Portland Left With Sparse Patchwork of Parks, Beech Park in Northeast Portland, "has no swings, no benches, no soccer field—not even a path."

This is why so many of our parks are not fun or safe. "I can't go to the park without a grown up because they say that if I go alone, I might get hurt." says Jeremy, Joe, and Daejon, students from Harrison Park.

To make parks fun and safe you need play structures, basketball courts, soccer fields, baseball fields, football fields, and a water fountain. We need police (that are nice and good) around the park so that if something happens to us little kids, the police can deal with it. According to Jeremy, Joe, and Daejon, "When we go to the park we don't have anything fun to do."

Parks are important to people because families enjoy the parks a lot. Parks are also important because people get exercise and play with friends. According to Jeremy, Joe, and Daejon, "Parks are important because when we're bored, we can go to the parks and play and exercise." We hope Portland creates and improves the parks in East Portland. The question we're left with is, why don't neighborhoods east of 82nd ave. have as many parks as neighborhoods west of 82nd?



翡翠日記

還有一個問題是：為甚麼82街以東的街坊不能像82街以西街坊們一樣，有很多公園可以用？

By Daejon, Jeremy, and Joe

我們沒有足夠既安全又好玩的公園可以去，而且那些公園也沒有趣味性，因為沒有任何東西可以給我們玩樂。根據俄勒岡人報 Oregonian 的一篇報導East Portland Left With Sparse Patchwork of Parks（只有稀疏的小公園分佈在東波特蘭），在東北區的Beech 公園－「沒有遷鞦、沒有長凳、沒有足球場，甚至沒有一條可走的路徑。」

這就是為什麼我們有很多公園都是不安全和不好玩的。Harrison Park

LOS PARQUES

La pregunta que nos queda es, ¿Por qué no tenemos tantos parques en los vecindarios al Este de la avenida 82 al igual que los vecindarios al Oeste de la avenida 82?

Por Jeremy, Joe, y Daejon

No tenemos suficientes parques seguros y divertidos a donde ir. Los parques también no son divertidos porque no tienen mucho que hacer en ellos. De acuerdo al artículo del Oregonian, East Portland Left With Sparse Patchwork of Parks, El Parque Beech en el Noreste de Portland, “no tiene columpios, no tiene bancas, no tiene campo de Soccer - ni siquiera un sendero.”

學校的學生Jeremy Joe 和Daejon均表示：「我不能在沒有成人陪伴下到公園去，因為我可能會受傷。」

要一個公園變得安全和好玩，就必需要有兒童遊樂設施、籃球場、足球場、棒球場、甚至飲水裝置。我們亦需要有和靚可親的警察在公園內，如有任何事情發生在小朋友身上，警察就可立即處理。按照Jeremy、Joe 和Daejon所說：「當我們去公園玩，但卻完全沒有任可好玩的事可做。」

對大眾來說，公園是非常重要的，因為這是一家大小都會非常享受的地方。另外，公園讓大家可以與朋友一起在此做運動和玩。按照Jeremy Joe Daejon所說：「公園是非常重要的，因為當我們感到悶的時候，我們可以去公園玩和做運動。」

我們希望波特蘭可以在東區建設更多公園和改善現有公園的設施。還有一個問題是：為甚麼82街以東的街坊不能像82街以西的街坊們一樣，有很多公園可以用呢？

Esto es el por qué muchos de nuestros parques no son divertidos o seguros. “Yo no puedo ir al parque sin un adulto porque me dicen que si voy solo, me pueden lastimar.” Dicen Jeremy, Joe, y Daejon, estudiantes de Harrison Park.

Para hacer los parques más divertidos hay que decir que necesitamos estructuras para jugar, canchas de baloncesto, campos de soccer, de béisbol, fútbol (americano), y fuentes de agua. Necesitamos policías (que sean buenos y amables) alrededor del parque para que si algo nos pasa a nosotros los chicos, la policía puede solucionarlo. De acuerdo a Jeremy, Joe, y Daejon, “cuando vamos al parque no tenemos nada divertido que hacer.”

Los parques son importantes para la gente porque las familias disfrutan de los parques bastante. Los parques también son importantes porque la gente hace ejercicios y juega con amigos. De acuerdo a Jeremy, Joe y Daejon, “los parques son importantes porque cuando estamos aburridos, podemos ir a los parques, jugar y hacer ejercicios.”

Esperamos que Portland crea y mejore los parques en el Este de Portland. La pregunta que nos queda es, ¿Por qué los vecindarios al Este de la Avenida 82 no tienen tantos parques como los vecindarios al Oeste de la Avenida 82?

FROM GUANGZHOU TO PORTLAND

The city I lived in was Guangzhou when I was in China. There were hawker stalls everywhere, so we could buy food easily.



Jia

By Jia

My school in China was a five story tall building. It was for students from 1st to 6th grade, and there were forty students in each class. School hours were from 8:15 in the morning to 6:00 in the evening, but we had a two hours break from noon to 2:00.

We had seven subjects, which were Chinese literacy, science, math, music, PE, technology and art, and each subject was taught by a different teacher. We always had quizzes and exams, also we had a lot of homework everyday.

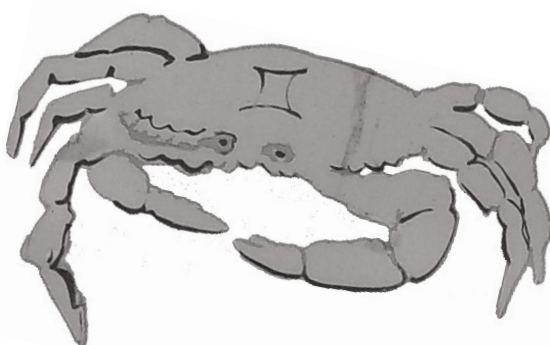
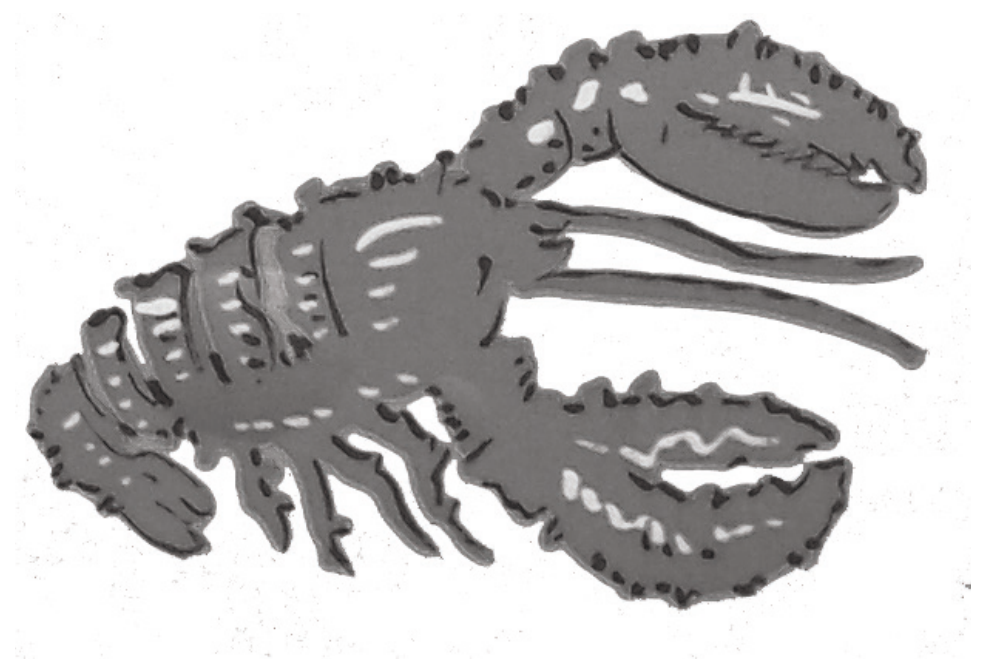
I lived in a tall apartment building in China. I had a lot of friends. I usually worked on my homework after school. I sometimes rode my bike or played games with my brother.

The city I lived in was Guangzhou when I was in China. There were hawker stalls everywhere, so we could buy food easily.

The school I am attending in the United States is from kindergarten to 8th grade. I go to school from 8:45 to 4:00. There are about twenty students in my class.

I live in a house. I sometimes do my homework or play with my brother after school. I go shopping or go to the park with my family on the weekend.

In the U.S., I don't see hawker stalls and can't buy food everywhere, but the food is relatively clean.



由廣州到波特蘭

在中國的時候，我住在廣州，在那裡到處都有街邊熟食檔，要買食物是非常方便的

報導：Jia

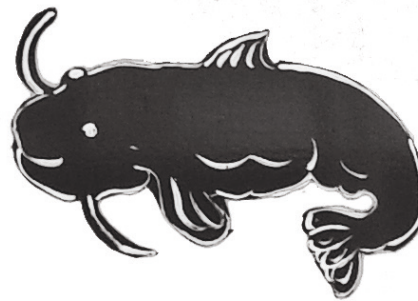
在中國，我所讀的學校是在一棟五層高的建築物，學生由一年級到六年級，每班有40人，上課時間由早上8時15分至傍晚6時，由中午至下午二時是休息時間。我們一共要讀七個科目，包括語文、自然、數學、音樂、體育、科學和美術，每一科都由不同的老師教課，我們經常有測驗和考試，而且每天都有很多功課。

在中國，我居住在一棟高樓，有很多朋友。放學後，我做功課，有時會騎單車或與我的弟弟玩樂。
在中國的時候，我住在廣州，在那裡到處都有街邊熟食檔，要買食物是非常方便的。

我現時在美國的學校，學生由幼稚園至八年級，上課時間由上午8時45分至下午4時，每班有差不多20名學生。

我住的是一棟房屋，放學之後，有時要做功課或與弟弟玩。在周末我和家人一起到公園玩或購物去。

在美國，我見不到有街邊熟食檔，不是到處都可買到食物，但這裡的食物卻比較乾淨。



DE GUANGZHOU A PORTLAND

La ciudad en que vivía se llamaba Guangzhou cuando estaba en China. Había puestos de vendedores ambulantes por todas partes, para poder comprar comida fácilmente.

Por Jia

Mi escuela en China era un edificio alto de cinco pisos. Era para estudiantes del 1º al 6º grado, y había 40 estudiantes en cada clase. Las horas de la escuela eran de las 8:15 en la mañana hasta las 6:00 de la tarde, pero teníamos un descanso de dos horas de medio día a las 2:00. Teníamos siete materias, las cuales eran de Alfabetización China, Ciencia, Matemáticas, Música, Educación Física, Tecnología y Arte, y cada

materia era instruida por un diferente maestro. Teníamos pruebas y exámenes, también teníamos mucha tarea todos los días.

Yo vivía en un alto edificio de apartamentos en China. Yo tenía muchos amigos. Usualmente trabajaba en mis tareas después de la escuela. A veces andaba en mi bicicleta o jugaba juegos con mi hermano.

La ciudad en que vivía se llamaba Guangzhou cuando estaba en China. Había muchos puestos de vendedores ambulantes por todas partes, podíamos comprar comida fácilmente.

La escuela donde estoy yendo en Los Estados Unidos es del Kinder hasta el 8º grado. Voy a la escuela de las 8:45 hasta las 3:00 pm. Hay como 20 estudiantes en mi clase.

Yo vivo en una casa. A veces hago mi tarea o juego con mi hermano después de la escuela. Me voy de compras o voy al parque con mi familia el fin de semana. En los EU., yo no veo puestos de vendedores ambulantes y no puedo comprar comida dondequiera, pero la comida es relativamente limpia.

Jade Journal is proudly brought to you by Know Your City,
a nonprofit organization that engages the public in art and social justice.

youth programs
tours
books
and more!



knowyourcity.org

CONGRATULATIONS to Harrison Park School on the
premiere edition of *The Jade Journal*!

PDC is a proud partner of your Jade District.
Learn more at www.pdc.us/npj

**Connect
with us:**



PDC

PORTLAND
DEVELOPMENT
COMMISSION
www.pdc.us

2

Moore-Love, Karla

From: Tim Schulze <timschulze1981@gmail.com>
Sent: Tuesday, February 17, 2015 12:01 PM
To: Moore-Love, Karla
Cc: Catalani, Ronault; McDonald, Janis
Subject: Re: Request to present to City Council

This is Tim Schulze, and I would like to speak too.

On Tue, Feb 17, 2015 at 11:58 AM, Moore-Love, Karla <Karla.Moore-Love@portlandoregon.gov> wrote:

Hi Polo,

There are a total of 5 spots at three minutes each available each Wednesday.

This email will work for me to put you in the first spot. I will be glad to add Tim and Janis but they will have to respond that they in fact are speaking along with you and taking the 2nd spot. You three can ask to come up at the same time but I have to fill the 5 spots with speaker's names.

Tim has sent the three students names: Jacoby Zamora, Justis Hudson and Jeremy Phan who will occupy the next three spots.

Also, Communications are the first item on the official agenda and we start at 9:30 a.m. Handouts should be given to me and I will distribute to Council. Photos are normally taken with Council members coming out in front of the dais standing with the group.

Thank you,

Karla

Karla Moore-Love | Council Clerk
City of Portland | Office of the City Auditor
1221 SW 4th Ave Rm 130
Portland OR 97204-1900
email: Karla.Moore-Love@portlandoregon.gov
phone: 503.823.4086
Clerk's Webpage: www.portlandoregon.gov/auditor/councilclerk

From: Catalani, Ronault
Sent: Friday, February 13, 2015 12:11 PM
To: Moore-Love, Karla
Cc: Tim Schulze; McDonald, Janis
Subject: Request to present to City Council

GETTING TO EQUITY? Looking for newcomer community partners? [Click here](#)

Good morning again Karla.

This is a request to present to City Council on March 11, as part of a public communication about youth leadership at Harrison Park Elementary School, about urgencies faced by families in their Jade District neighborhoods, and about a model teacher in the middle of all that.

I will be introducing Harrison Park teacher Tim Schultz, his students, and PBoT Safe Routes to School staff Janis McDonald, I will take 90 seconds of presentation time. Tim, Janis and I will be at the panel first. After our intro and context-setting, three of Tim's students will take our place before City Council.

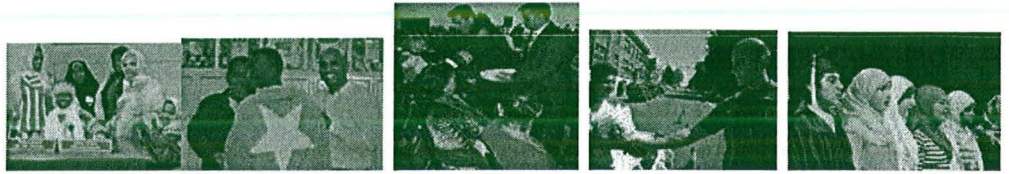
My name and contact information is below.

Respectfully submitted

Ronault LS Catalani

OFFICE OF NEIGHBORHOOD INVOLVEMENT

new portlander programs



Six of about 100 metro area immigrant and refugee mutual assistance associations (MAAs) are featured in fotos below:

Somali Women's Association of Oregon at Portland City Council; African Youth and Community of Oregon (AYCO) and

Somali American Council of Oregon (SACOO) at WE ARE PORTLAND Awards; Portland Police Bureau honoring

Oregon Bhutanese Community Organization elders (OBCO); Association of Burma Refugees in Oregon (ABRO) at

Portland Sunday Parkways; Oregon Islamic Academy graduation at Portland State University.

Ronault LS Catalani (Polo)

Tel or text [503.823.6224](tel:503.823.6224)

Historic City Hall

East Portland Neighborhood Office

1221 SW 4th Avenue Suite 325
IRCO)

1017 NE 117th Street (on SE 117th Street between SE Glisan and Halsey, near

Portland, Oregon 97204

Portland, Oregon 97220

(Click [here](#) for map)

(Click [here](#) for map)

Moore-Love, Karla

From: McDonald, Janis
Sent: Tuesday, February 17, 2015 12:05 PM
To: Catalani, Ronault; Tim Schulze
Cc: Moore-Love, Karla
Subject: RE: Mar 11 Public communication slot

Hi Polo. Hi Karla, my address is 1120 SW 5th Ave. Ste 800. Phone is 503-823-5358. My title is Safe Routes to School Organizer.

Cheers,
Janis McDonald
503-823-5358

From: Catalani, Ronault
Sent: Friday, February 13, 2015 12:01 PM
To: Tim Schulze; McDonald, Janis
Cc: Moore-Love, Karla
Subject: FW: Mar 11 Public communication slot

From: Catalani, Ronault
Sent: Friday, February 13, 2015 12:00 PM
To: Moore-Love, Karla
Subject: RE: Mar 11 Public communication slot

GETTING TO EQUITY? Looking for newcomer community partners? [Click here](#)

Salaam Karla. Thank you for your persistence, and for your patience with me. I am now done moving into City Hall, so am bound to get better at these protocol matters.

So, let's review:

What we know (please feel free to fix):

1. On March 11, 9am
2. We have 15 minutes – that can be used for 6 slots for total of 15 minutes.

I will intro Tim and his students (90 seconds); Janis will talk about PBoT resources (90 secs); Tim will intro his project (90 secs); three students will follow with presentations of 3 minutes each. Total: 13 minutes, 30 seconds.

Students will present copies of their publication “Jade Journal” to Mr. Mayor and City Commissioners. Students will ask to have photos taken of them standing behind Commissioners.

What we still need to know:

1. Names of student presenters, they can use school contact information. A sentence summary of what they'll be presenting in front of City Council. Tim, just be general, this is for purpose of public notification of business before City Council on that morning.

Tim, it's always best to ask students to write out their talk. Three minutes (180 seconds) is 300-350 words. Ask students to focus on talking slowly, everything they say is so-so important. Take your time. It's good civic engagement practice to give your presentation to our Commissioners so we can document your families' strengths and their urgencies. And so that we can follow up.

2. I am working with our Transportation Commissioner and East Police Precinct Commander now, let's talk about our kids following up with them. Hammering nails into place.
3. Janis, you and I need to make request of Karla to be present to City Council
4. Y que mas? (Anything else?)

-Polo

OFFICE OF NEIGHBORHOOD INVOLVEMENT new portlander programs



Six of about 100 metro area immigrant and refugee mutual assistance associations (MAAs) are featured in fotos below: Somali Women's Association of Oregon at Portland City Council; African Youth and Community of Oregon (AYCO) and Somali American Council of Oregon (SACOO) at WE ARE PORTLAND Awards; Portland Police Bureau honoring Oregon Bhutanese Community Organization elders (OBCO); Association of Burma Refugees in Oregon (ABRO) at Portland Sunday Parkways; Oregon Islamic Academy graduation at Portland State University.

Ronault LS Catalani (Polo)

Tel or text 503.823.6224

Historic City Hall
1221 SW 4th Avenue Suite 325
Portland, Oregon 97204
(Click here for map)

East Portland Neighborhood Office
1017 NE 117th Street (on SE 117th Street between SE Glisan and Halsey, near IRCO)
Portland, Oregon 97220
(Click here for map)

From: Moore-Love, Karla
Sent: Monday, February 09, 2015 3:47 PM
To: Personal; Catalani, Ronault
Subject: RE: Mar 11 Public communication slot

Thank you.

I will have to have the three students names and a topic no later than March 5th.

Polo – if you are taking one of the five spots you will have to send in your own request with your name, address, phone number, date you wish to speak and what it is you will be speaking about.

Regards,
Karla

Karla Moore-Love |Council Clerk
Office of the City Auditor
503.823.4086

From: Personal [mailto:timschulze1981@gmail.com]
Sent: Monday, February 09, 2015 3:38 PM
To: Moore-Love, Karla
Subject: Re: Mar 11 Public communication slot

Yes, we would like all 5.

Thanks!!

Tim

Sent from my iPhone

On Feb 9, 2015, at 3:27 PM, Moore-Love, Karla <Karla.Moore-Love@portlandoregon.gov> wrote:

Hello Tim,

Just checking to see if you are still keeping all five Communication spots on March 11th? All other weeks are taken in March so I will have to start booking people in April.

Thank you,
Karla
Karla Moore-Love |Council Clerk
Office of the City Auditor
503.823.4086

From: Moore-Love, Karla
Sent: Tuesday, January 20, 2015 2:37 PM
To: 'Personal'
Cc: Catalani, Ronault; McDonald, Janis
Subject: RE: Mar 11 Public communication slot

Yes, the Mayor will usually allow that. I can read all three names and they can all come up together. They will just be timed individually.

From: Personal [mailto:timschulze1981@gmail.com]
Sent: Tuesday, January 20, 2015 2:34 PM
To: Moore-Love, Karla
Cc: Catalani, Ronault; McDonald, Janis
Subject: Re: Mar 11 Public communication slot

Quick question. Can 2 students go up at the same time? I think they would appreciate that for the extra support and confidence going up to speak.

Thanks!

Sent from my iPhone

On Jan 20, 2015, at 12:24 PM, Moore-Love, Karla <Karla.Moore-Love@portlandoregon.gov> wrote:

Tim,
How long were you and Polo planning on speaking? If your remarks will take up at least 3 minutes then I would suggest you both take one of the five spots.

Please let me know by the end of the week if you will be taking all five spots. I will need everyone's names no later than Thursday, March 5th.

Karla

Karla Moore-Love | Council Clerk
Office of the City Auditor
503.823.4086

From: Tim Schulze [<mailto:timschulze1981@gmail.com>]
Sent: Tuesday, January 20, 2015 11:56 AM
To: Moore-Love, Karla
Cc: Catalani, Ronault; McDonald, Janis
Subject: Re: Mar 11 Public communication slot

Hi Karla,

Happy to get you that information. I know Ronault is planning on speaking first, then me, and then 3 students.

When do you need that information by?

Thanks!

Tim

On Tue, Jan 20, 2015 at 11:42 AM, Moore-Love, Karla <Karla.Moore-Love@portlandoregon.gov> wrote:

Hello Tim,

City Code requires all Communication speakers to submit their name, address, phone number, date they wish to speak and what it is they will be speaking about.

I will accept the schools address and phone number but, I will need the 5 students names who will be speaking on March 11th. Each spot is allowed three minutes so if students are sharing a three minute spot I will still have to have the name of those sharing a spot as well.

Regards,

Karla

Karla Moore-Love | Council Clerk
City of Portland | Office of the City Auditor
1221 SW 4th Ave Rm 130
Portland OR 97204-1900
email: Karla.Moore-Love@portlandoregon.gov
phone: [503.823.4086](tel:503.823.4086)
Clerk's Webpage:
www.portlandoregon.gov/auditor/councilclerk

From: Tim Schulze
[mailto:timschulze1981@gmail.com]
Sent: Tuesday, January 20, 2015 10:16 AM
To: Moore-Love, Karla
Cc: Catalani, Ronault; McDonald, Janis
Subject: Re: Mar 11 Public communication slot

Hi!

Just wanted to check in and see if there's anything I need to be doing from my end (that being the classroom). I'm going to get the field trip form in this week to my principal, and the kids couldn't be more excited!

Thanks!

Tim

On Wed, Jan 14, 2015 at 5:09 PM, Moore-Love, Karla <Karla.Moore-Love@portlandoregon.gov> wrote:

Thank you Polo.

I'll hold those 5 spots on March 11 for the Harrison Park Students. "Lickety-split" would be fine.

Karla

Karla Moore-Love | Council Clerk

City of Portland | Office of the City Auditor

1221 SW 4th Avenue Room 130

Portland OR 97204-1900

Karla Moore-Love@portlandoregon.gov

[503.823.4086](tel:503.823.4086)

Clerks Webpage:

<http://www.portlandonline.com/auditor/?c=26979>

From: Catalani, Ronault

Sent: Tuesday, January 13, 2015 4:14 PM

To: Moore-Love, Karla

Cc: Tim Schulze; McDonald, Janis

Subject: Mar 11 Public communication slot

Importance: High

<image001.jpg><image002.jpg>
<image003.jpg> <image004.jpg> <image005.jpg>

Six of about 100 metro area immigrant and refugee mutual assistance associations (MAAs) are featured in fotos below:

Somali Women's Association of Oregon at Portland City Council;
African Youth and Community of Oregon (AYCO) and

Somali American Council of Oregon (SACOO) at WE ARE
PORTLAND Awards; Portland Police Bureau honoring

Oregon Bhutanese Community Organization elders (OBCO);
Association of Burma Refugees in Oregon (ABRO) at

Portland Sunday Parkways; Oregon Islamic Academy
graduation at Portland State University.

Salaam Karla.

And thank you again for your patience with me
this morning.

Our Harrison Park teacher, Tim Schultz has
suggested March 11, 2015 as the best date for
his student's presentation to City
Council. Could you kindly save all five slots for
us?

Tim and Janis and I will get the information and
content you asked for, to you lickety-split (I've
been waiting and waiting for a chance to use
that word).

Thank you.

-Polo

Getting to Equity?

Looking for newcomer community partners? [Click here](#)

Ronault LS Catalani (Polo)
text [503.823.6224](tel:503.823.6224)

Tel or

New Portlander Programs (formerly Immigrant &
Refugee Affairs)

Office of Neighborhood Involvement

Historic City Hall
Neighborhood Office

East Portland

1221 SW 4th Avenue Suite 325
Street (on SE 117th Street between SE Glisan and Halsey,
near IRCO)

1017 NE 117th

Portland, Oregon 97204
Oregon 97220

Portland,

([Click here](#) for map)

([Click here](#) for
map)

From: Tim Schulze
[mailto:timschulze1981@gmail.com]
Sent: Tuesday, January 13, 2015 3:23 PM
To: Catalani, Ronault
Cc: McDonald, Janis
Subject: Re: Harrison Park at City Hall

Hi!

Thank you soooo much for understanding and
being flexible. March 11th is the best for us, as
we will be on Spring break on March 25th.

I am really excited about this and can't wait to figure out more of the details. Please let me know what else I can help with.

Thanks!

Tim

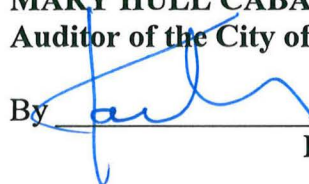
Request of Janis McDonald and Tim Schulze to address Council regarding Safe
Routes to School and Harrison Park Elementary School Jade Journal Project
(Communication)

MAR 11 2015

PLACED ON FILE

Filed MAR 06 2015

MARY HULL CABALLERO
Auditor of the City of Portland

By  Deputy

COMMISSIONERS VOTED AS FOLLOWS:		
	YEAS	NAYS
1. Fritz		
2. Fish		
3. Saltzman		
4. Novick		
Hales		